

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА



Филологический факультет  
Кафедра иностранных языков



**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ**  
международного семинара  
**«STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES  
TEACHING: CHALLENGES,  
APPROACHES AND TECHNOLOGIES»**

*27-29 марта 2018 года*

Астана, Республика Казахстан

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н.ГУМИЛЕВА  
Филологический факультет  
Кафедра иностранных языков

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ**  
международного семинара  
**«STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES  
TEACHING: CHALLENGES,  
APPROACHES AND TECHNOLOGIES»**

*27-29 марта 2018 года*

Астана, Республика Казахстан

УДК 811  
ББК 81.2  
S 88

**Редакционная коллегия:**

Сагимбаева Д.Е., Курманаева Д.К., Молдахметова Г.З., Тусельбаева Ж.А.,  
Кемельбекова Э.А., Жанкина Х.К.

S 88

**Strengthening Foreign Languages Teaching: Challenges, Approaches and Technologies:** - сборник статей / Отв. ред. Сагимбаева Д.Е., – Астана: Изд-во ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2018. – 238 с.

ISBN 978-601-337-006-4

Сборник содержит статьи участников международного семинара «Strengthening Foreign Languages Teaching: Challenges, Approaches and Technologies». В сборнике рассмотрены актуальные вопросы касательно основных тенденций и особенностей развития современной методики преподавания иностранных языков в средней и высшей школе в условиях полиязычия, проанализирован опыт по реализации инновационных технологий в языковом образовании, рассмотрены вопросы преподавания предметов на иностранном языке, представлены исследования результатов независимого и интегрированного подходов с особым упором на креативность и критическое мышление, необходимых для академического письма в учебной деятельности магистрантов.

Издание адресовано ученым-методистам, докторантам, магистрантам и педагогам-практикам в области обучения языкам, а также широкому кругу читателей.

УДК 811  
ББК 81.2

ISBN 978-601-337-006-4

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2018

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>SESSION I. STRENGTHENING FOREIGN LANGUAGES TEACHING: CHALLENGES, APPROACHES AND TECHNOLOGIES</b>	7
<b>Асипова Н.А.</b> К вопросу о роли иностранных языков в подготовке студентов к социальному взаимодействию в поликультурной среде	7
<b>Карабалаева Г.Т.</b> Многоязычие и межкультурная коммуникация как основа формирования современной личности	13
<b>Zumadillayeva O.A.</b> The application of group activities in teaching English	17
<b>Sagimbayeva J.E., Moldakhmetova G.Z., Kamzinova D.G.</b> Projects in L2 & L3 co-learning	25
<b>Касенова А.Б.</b> Использование онлайн-сервисов в преподавании Профессионально- ориентированного иностранного языка	31
<b>Бүркітбаева А.Г., Хамзина А.Х.</b> Шетел тілін оқытудағы интерактивті әдістер	37
<b>Ергалиева К.О.</b> Развитие межкультурной компетенции как составной части переводческих компетенций	42
<b>Сагимбаева Д.Е., Искакова А.Р.</b> Анализ основных трудностей, возникающих при обучении аудированию	50
<b>Mukhanova V.</b> Digitale Lernplattform Duolingo als Ersatz für den Präsenzunterricht	56
<b>Мухтарханова А.М.</b> Ағылшын тілін оқытуда қысқа мәтіндерді оқудағы түсіну тәсілдері	62
<b>Тусупова Г.К., Нурбекова Г. Ж., Отызбаева К. Ж.</b> Особенности обучения чтению студентов неязыковых специальностей в рамках дисциплины Профессионально-ориентированного иностранного языка в вузе	69
<b>Загоруля О. Л., Мусабекова З. С.</b> Из опыта работы по развитию письменных навыков у студентов неязыковых специальностей на занятиях английского языка	77

<b>Курманаева Д. К.</b> Использование регионального компонента в совершенствовании навыков говорения на занятиях иностранного языка в неязыковом вузе	85
<b>Tusselbayeva Zh.A., Nurkenova S. S.</b> CLIL method in teaching English for professional purposes	90
<b>Рустемова А. И.</b> Использование информационных технологий при обучении иностранным языкам	94
<b>Арыстанқұлова Г. У.</b> Тілдік емес жоғары оқу орынында кәсіби шетел тілін оқытуда иновациялық технологияларды қолдану	97
<b>Нурбекова Г.Ж., Нургалиева У.С.</b> Мультилингвизм как средство социализации личности	101
<b>Толегенова Ж.Б., Кусаинова А.Е.</b> Язык и межкультурная коммуникация	105
<b>Tazhitova G., Nurpeissova A.</b> Incorporating critical thinking into speaking activities in English classes	110
<b>Tussupbekova M., Zarkesheva A.</b> The ways of planning action research in teaching English for students in higher schools of Kazakhstan	117
<b>SESSION II. LINGUISTIC ASPECTS OF TEACHING AND LEARNING LANGUAGES</b>	122
<b>Игбаева Ж.Т.</b> Лингвистические основы формирования выразительности речи молодого журналиста при работе со словом	122
<b>Mukhatova A. D.</b> The phenomenon of sound symbolism in linguistics	127
<b>Смаилбекова Ш.Д.</b> Put it on thick, Watson!	130
<b>Смаилбекова Ш.Д.</b> Везти уголь в Нью-Касл, или в Тулу со своим самоваром	135
<b>A.Kadyskyzy, R.T. Khassenova, Zh.T. Kulakhmetova</b> Idioms as a specific illustration of the national mentality	139
<b>Sadykova M. Zh.</b> The formation of the cultural code of the nation, the importance of toys in the formation of personality	143
<b>Karibai K.S., Zhaqypov Zh.A., Mukhtarkhanova A.M.</b> Observation of national markers study in Kazakh linguistics	147

<b>Smagulova M.G.</b> Lokale und globale kohärenz und kohäsion als kategorien der modernen textlinguistik	151
<b>SESSION III. METHODOLOGICAL ASPECTS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES AND SUBJECTS IN FOREIGN LANGUAGES AT SECONDARY SCHOOLS</b>	155
<b>Капажанова А.К., Калиева Б.С., Капажанов С.А.</b> Предмет «Английский язык» и его воспитательные и развивающие возможности	155
<b>Есеналы Н.Т.</b> Үштілділік – көптілді білім алушы тұлғаны қалыптастырудың негізі	158
<b>Садуакасова Ж.С.</b> Методы и приемы преподавания биологии на английском языке в контексте CLIL	161
<b>Кажкенова А. К.</b> Интегрированный курс «Глобальная география»	164
<b>Syzdykov A.</b> Methodology of solving high school chemistry problems in English	166
<b>Temirbekova A.T., Kasbayeva A.</b> The implementation of multilingual education in secondary schools in Kazakhstan	170
<b>SESSION IV. COLLATION GLOBAL RESEARCH SKILLS: REPRESENTING ACADEMIC WRITING SKILLS ACROSS A WIDE SPECTRUM OF DISCIPLINARY BOUNDARIES &amp; INTERESTS</b>	180
<b>Rozhkova D.</b> Alternative Dispute Resolution in the USA and the Russian Federation	180
<b>Mukanva F.,</b> Features of mosque location in the city structure	184
<b>Toibekova P.</b> Biotechnology and need of Kazakhstan	188
<b>Toktarova G.B.</b> To what extent should governments reduce the GMO?	191
<b>Mukanova G.M.</b> Nanotechnology in the fields of biomedical sciences	193
<b>Syzdyk M.R.</b> The role of “in vitro fertilization” in Kazakhstan	196
<b>Bakuova N.S.</b> 3D Printing human tissue: where biotechnology meets engineering	198
<b>Salimova A.T., Mukhtarkhanova A.M.</b> The role of an individual dictionary	201

of the native speaker in text perception and comprehension	
<b>Sherahan A. N., Belgibayeva D. S., Amerkhanova Sh. K., Mukhtarkhanova A.M.</b> Synthesis of iron nanoparticles in aprotic polar solvents	206
<b>Kassenova D.</b> The role of modern trends, technologies and their influence on the development of museum business in the 21 <sup>st</sup> century (the case of Kazakhstan)	210
<b>Amanzholova A.</b> Alternative forms of energy: energy-saving & energy-efficient technologies in architecture	213
<b>Murzagaliyeva A.</b> Principles of application of ergonomicity in the organization of the design of modern housing	216
<b>Deneyev O.</b> Facing material as a decorative tool in the formation of the structural environment of Astana	220
<b>Kemelbekova E. A., Baidabekov A.K.</b> Competence-contextual format of mathematics learning for professional development of a future specialist non-mathematician	223
<b>Nurymgereyeva U.</b> Creativity through innovation in the context of the typology of organization and constructive solutions of the regional theatre	231

1. Кочкина, З. А. Аудирование: что это такое? /З. А. Кочкина // Методическая мозаика: Приложение к журналу « Иностранные языки в школе». - 2007. - № 8. – С. 12 – 18.
2. Абрамовская, Н.Ю. Выявление трудностей при обучении аудированию, обусловленных стилевой принадлежностью звучащих текстов / Н.Ю. Абрамовская // Автореф. дисс. канд. пед. наук. - М.: 2007. — 16 с.
3. Рабинович, Ф. М. К проблеме опор при развитии экспрессивных форм речи/ Ф. М. Рабинович // Иностранные языки в школе. – 1986 - №5. – с. 20-24.
4. Иванов, О. В. Проблемы восприятия младшими школьниками устноречевых связных сообщений /О. В. Иванов // Материалы ежегодной научной конференции преподавателей и аспирантов университета. 18 – 19 апреля 2008 г. В 5 ч. – Мн. : МГЛУ, 2009. – Ч. 1. – С. 127 – 128.
5. Рогова, Г. В. Методика обучения иностранным языкам в средней школе/ Г. В. Рогова, Ф. М. Рабинович. - М., 1991. — 287 с.
6. Лурия А.Р. Речь и мышление. М.: МГУ, 1975. С40
7. Елухина Н.В. Обучение слушанию иноязычной речи // Иностр. Языки в школе. 1996. №5. С. 20-22.
8. Елухина Н.В. Преодоление основных трудностей понимания иноязычной речи на слух как условие формирования способностей устно общаться// Иностр. Языки в школе. 1996. №4. С.25-29; №5. С. 20-22.
9. Елухина Н.В. Устное общение на уроке, средства и приемы его организации//Иностр. Языки в школе. 1995. №2. С.47; №4. С.3-6.
10. Dahlaus Barbara. Fertigkeit Hören. Fernstudieneinheit 5. Goethe-Institut, München, 1993. 192S.
11. Бориско Н.Ф. Сам себе методист, или Советы изучающему иностранный язык. Киев. Фирма «ИНКОС», 2001. С. 158.
12. Леонтьев А.А. Методика. М.: Русский язык, 1988.С. 106.
13. Носонович Е.В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста/ Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд// Иностр. языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 6–12.
14. Лурия А.Р. Речь и мышление. М.: МГУ, 1975. С40.
15. Шейлз Дж. Коммуникативность в обучении современным языкам. С. 20 Проект 12. Изучение и преподавание современных языков для целей общения. Европейский Совет. Пресс, 1995. С. 91-150.
16. Леонтьев А.А. Методика. М.: Русский язык, 1988.С. 106.

## **DIGITALE LERNPLATTFORM DUOLINGO ALS ERSATZ FÜR DEN PRÄSENZUNTERRICHT**

*Bayan Mukhanova  
Eurasische Nationale Universität  
namens L. Gumiljow  
Lehrstuhl für Fremdsprachen*

Mit der Globalisierung und Vernetzung der Welt kamen neue Medien in allen Bereichen zum Einsatz. In der Öffentlichkeit haben sich die neuen Begriffe wie E- Politik, E- Business, E-lernen usw. verbreitet. Natürlich beeinflussen die neuen Medien die Lernmotivation der Lernenden, die großes Interesse an die Lernmaterialien haben, die leicht erlernbar und kostengünstig sind. So ist die Rolle der neuen Formen der Bildung und Weiterbildung wie E- Lernen, E- Teaching und



später Blended- Learning gestiegen. Heutzutage gibt es eine Palette Wege des Fremdspracherwerbs von den natürlichen und traditionellen bis hin zu computergestützten Programmen.

Können solche Lernangebote aber effektiv sein und den Lernerfolg und die Effizienz steigern, ist ihr Einsatz erfolgssprechender und handhabbarer als Präsenzunterricht, sind die nächsten Überlegungen des Bildungssektors. Vor allem ist die Wahl der didaktischen Methode in den Bildungseinrichtungen die Frage.

Der vorliegende wissenschaftliche Artikel möchte die obigen Überlegungen folgen und heraussuchen, ob das Lernen durch den digitalen Lernplattformen gewährleistet werden und der Präsenzunterricht durch dieser Form des digitalen Unterrichts ersetzt werden kann. Als ein digitales Lernmedium wird die Sprachlernsoftware Duolingo ausgewählt und im Hinblick auf den methodologischen Einsatz der App im Sprachunterricht und ihre Auswirkungen an Lernerfolg analysiert.

## **1 Theoretische Grundlagen**

### **Präsenzlernen**

Unter dem Begriff Präsenzlernen versteht man das Lernen, das „durch die Anwesenheit der Lernenden an einem bestimmten Ort“ stattfindet. Der traditionelle Name dafür sei der Unterricht, wo sich mehrere Lernende in einem Klassenzimmer treffen. Der Lernprozess wird von einer Bildungsinstitution anpassend an die gesellschaftlichen Lernnormen gesteuert (Vgl. Rösler 2007: 17f). Neben den verschiedenen Methoden werden hier auch unterschiedliche Medien zur Hilfe genommen. Präsenzlernen unterscheidet sich vom E – Learning mit der Gestaltung des Lernens an einem Ort und in gleicher Zeit, sowie dem Zusammentreffen des Lehrenden mit den Lernenden. Hier können die Lernenden miteinander und auch mit dem Lehrperson direkt kommunizieren, beim Bedarf auf ihre Fragen und Anmerkungen sofortige Feedbacks bekommen. Darüber hinaus ist die Teilnahme der Lernenden an dem Lernprozess ist für die Lehrperson durchsichtig (Vgl. Kraft 2003: 45). In der heutigen Zeit wo „der Virtuelle Klassenraum „ als eine sich stark etablierende Lernform wahrgenommen wird, hat der Präsenzunterricht seinen Platz beim Fremdsprachenlernen trotzdem nicht verloren. Sondern wird er mit den verschiedenen Lernmedien bereichert, sodass man von einer Mischung des virtuellen und Präsenzlernens spricht (Vgl. Rösler 2007: 18).

### **E- Lernen**

Mit der Entwicklung neuer Medien kommen immer mehr digitale Medien in den Lernprozessen zum Einsatz. Solche Lernkulturen verlangen bestimmte Lernkompetenz wie z.B. die Fähigkeit zum selbstverantwortlichen Lernen, zur Selbstkorrektur und zur Selbstorganisation. Dabei steht die didaktische Verwendung der digitalen Medien im Vordergrund (Vgl. de Witt 2005: 1).

Man hat bislang keine einstimmige Interpretation von E-Learning erreicht. Spricht man über die E- Lernen, kommt auch die „E-Teaching“ in Frage so Rösler. Diese Begriffe zählen zu den Trendbegriffen wie z. B „E- Business und E- Politik“ und hängen sich eng zusammen. Rösler definiert E-Lernen als ein Lernprozess, das anhand bestimmter „Arte von digitalen Materialien oder durch Verwendung von digitalen Kommunikationskanälen“ aufgebaut ist (Vgl. Rösler 2007: 8). Eine ähnliche

Beschreibung von E Learning gibt de Witt in ihrem Beitrag „E –Learning“: „Zunächst heißt es nichts anders als elektronisches Lernen und basiert auf der Anwendung von Informations- und Kommunikationstechnologien“ (de Witt 2005: 1). Gleichzeitig mit dem Begriff E- Learning existieren auch verschiedene andere Begriffe wie „Computerbased Training, Onlinetraining, Webtraining, verschiedene integrierte Systeme“ und usw. Das Onlinelearning findet dann statt, wenn alle für den geeigneten Kurs ausgewählten Daten, auf einem Server gespeichert und sowohl für die Lernenden als auch für die Lehrenden zur simultanen oder nicht gleichzeitigen Nutzung zur Verfügung gestellt werden. Ausgehend von solchen Realisierungsschritten und Bedeutungsunterschieden der obigen Begriffe lässt sich der Begriff E- Learning als Oberbegriff verstehen (Vgl. ebd.)

E- Learning ermöglicht mithilfe technischer Unterstützung das Lernen individual oder differenziert zu gestalten, die Kommunikation zwischen Lernenden und Lehrenden zu realisieren, die Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Lerngruppen durchzuführen, die Zeit und Räume flexibel zu realisieren. Wie bei dem traditionellen Lernen bietet E – Learning auch die Kommunikationsformen wie Vermittlung von landeskundlichen Informationen, grammatischen Regeln und vielfältige Aufgaben. Außerdem können verschiedene Lerngruppen von verschiedenen Orten zusammenarbeiten. Die Lernenden bekommen von einem Tutor oder „durch die programmierte Software“ Feedbacks für ihre Aufgaben (Vgl. Rössler 2007: 9).

## **Die Darstellung der App Duolingo**

### Allgemeine Beschreibung der App Duolingo

Die App *Duolingo* ist ein Computerprogramm, das zum kostenlosen Erlernen der Fremdsprachen gedacht ist (vgl. <https://de.wikipedia.org/wiki/Duolingo>). Die Software ist von Luis von Ahn und Severin Hacker 2012 erstellt worden. Veröffentlicht die Software haben sie am 19. Juni 2012.

Die App Duolingo ist für die Lerner mit Vorkenntnissen konzipiert. Es wird bei allen Übungen außer der Einführung der Vokabeln Vorwissen vorausgesetzt. Ohne Vokabeln und den Satzbau zu kennen, ist es kaum möglich, mit der Übersetzung der vorgegebenen Sätze klarzukommen. Vor dem Start des Computerprogramms bieten sich zwei Möglichkeiten an: einmal für totale Anfänger und einmal für Lerner mit Sprachkenntnissen. Der Anfängerkurs beginnt mit Grundlagen 1, der Kurs für Fortgeschrittene mit der Überprüfung der Vorbereitung. Im Kurs für Fortgeschrittene wird ein Test abgegeben, der fünf Minuten in Anspruch nimmt und der an das Niveau des Lernenden angepasst wird, indem er komplexer oder leichter wird, je nachdem, wie die Antworten des Lerners sind. Für wen ist die App *Duolingo* geeignet? Die Apps, z.B. *Duolingo*, benutzt man dann, wenn kein Fremdsprachenkurs angeboten wird und es keine andere Möglichkeit gibt, Fremdsprachen zu lernen. Das Erlernen einer Fremdsprache mit einem Computerprogramm ist ziemlich flexibel und könnte für die Personen passen, die keine Zeit haben, einen Fremdsprachenkurs zu besuchen, z.B. Mütter mit Kleinkindern. Mit der App Duolingo könnte man eine Fremdsprache sowohl zu Hause als auch unterwegs lernen, wenn man z.B. auf einen Termin wartet oder mit einem Zug reist. Die Voraussetzung ist der verfügbare Internetanschluss.

Auf der Website ist Duolingo als ein Vokabeltrainer zu finden, aber in Großem und Ganzem ist es eher ein Sprachkurs, wo nicht nur Vokabeln, sondern auch Grammatik geübt werden können. Verstehendes Hören, Regeln der Rechtschreibung werden trainiert ebenso wie Phonetik, indem die vorgegebenen Phrasen nachgesprochen werden.

Die Fremdsprachen werden mithilfe von Lektionen gelernt.



Abb. 1: Lektionen der App Duolingo

Insgesamt gibt es 72 Lektionen, die zu den folgenden Themen Übungen anbieten: Grundlagen 1-2, Phrasen, Essen, Tiere, Plural, Adjektive, Verben Präsens, Kleidung, Pronomen Nominativ, Familie, Pronomen Akkusativ, Konjunktionen, Haushalt, Fragewörter, Dativ, Zahlwort, Pronomen Dativ, Verneinungen, Menschen, Reisen, Farben, Höflichkeitsform *Sie*, Berufe, Steigerungsstufen der Adjektive und Adverbien, Präpositionen, Beim Arzt, Datum und Uhrzeit, Gefühle, Adverbien, Modalverben, Natur, Genitiv, Orte, Präteritum, Perfekt, Gegenstände, Unterhaltung, Futur I, Studium, Wissenschaft, Reflexivverben, Geschäft, Sprache, Abstrakta, Sport, Geistigkeit, Kunst, Passiv, Imperativ, Politik, Konjunktiv. Manche Lektionen bestehen aus mehreren Teilen, z.B.: Verben Präsens 1, Verben Präsens 2 und Verben Präsens 3. Jede Lektion weist 1-10 Übungen auf.

Insgesamt werden folgende Übungen angeboten: 1) Übersetzen Sie: Die Damen tragen die modernen Kleider. 2) Übersetzen Sie den Text: Von Montag bis Freitag. 3) Schreiben Sie, was Sie hören, auf. 4) Füllen Sie die Lücke, z.B.: Seine Eltern sind \_\_\_\_\_ (Ärzte, Arzt, Ärzten, Ärzte). 5) Wählen Sie die richtige Variante.

Die App bietet bei der Einführung der neuen Vokabeln Bilder an. Die Texte stellen die Vokabeln, Sätze und Äußerungen dar, die in beide Sprachen, z.B. Deutsch-Russisch, Russisch-Deutsch, übersetzt werden. Der Ton ist durch ein Zeichen bezeichnet, das man zum Wiederholen beliebig mehrmals anklicken kann.

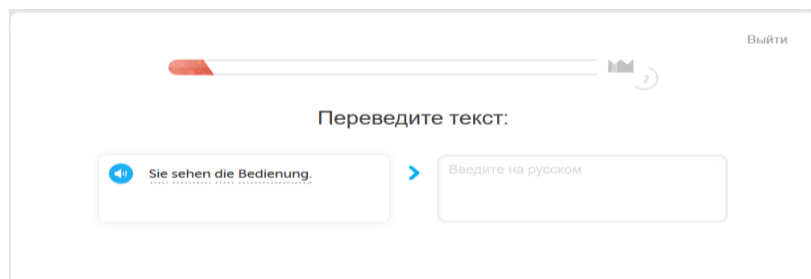


Abb. 2: Höraufgabe der App Duolingo

## Beschreibung des Duolingo – Klassenzimmers

Mittlerweile kann man Duolingo auch als Klassenzimmer verwenden. Es sind insgesamt vier Tools zur Nutzung des Duolingo- Klassenzimmers angeboten, nämlich Schüler, Aufgaben, Lehrpläne und Klassenaktivitäten. Der Verwendungsprozess funktioniert folgenderweise: man braucht zuerst ein Klassenzimmer erstellen, dafür steht auf der Startseite unten rechts ein Kästchen mit dem Bild von Klassenzimmer (Vgl. Abb.3). Man drückt auf dem Button *Zum Dashboard* und es öffnet sich ein Fenster, wo man einen erwünschten Name für die Klasse angeben und erwünschte Lernsprache auswählen kann (Vgl. Abb.4). Als Zielsprache des Klassenzimmers stehen neunzehn Sprachen zur Auswahl.

Als nächstes lädt man die Schüler ein, dafür steht entsprechendes Tool *Schüler* auf die linke Seite. Man kann die Schüler entweder per E-Mail benachrichtigen oder sie durch das Einladungslink vom Lehrer hinzufügen (Vgl. Abb.5). Es können auch mehrere Klassenzimmer erstellt werden, dafür braucht der Lehrer beim Erstellen des Einladungslinks auf die entsprechende Klasse zu zuweisen. Die Schüler sollen den Zugriff auf die Daten erlauben, damit der Lehrer sehen kann welche Leistungsniveau der Lerner erreichen hat. Jeder Schuler wird individuell betreut und kontrolliert, das Lernen eines Schulers wird von den anderen Schülern nicht beeinflusst.



Abb. 3:  
Duolingo-Klassenzimmer  
Tool.

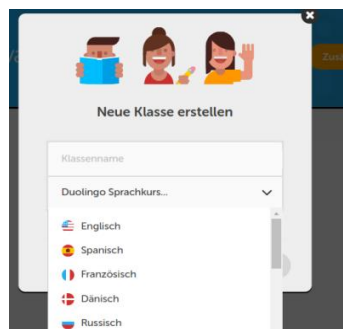


Abb. 4:  
Benennung des Duolingo-  
Klassenzimmers

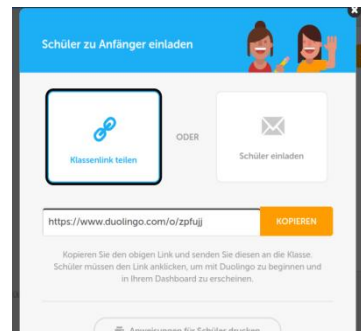


Abb. 5:  
Das Einladen der Schüler ins  
Duolingo-Klassenzimmer

Druckend auf dem Tool *Aufgaben* legt der Lehrer fest, welchen Kurs, welche Lektionen und welche Fähigkeiten die Schüler bearbeiten sollen (Vgl. Abb.6). Die Kurse sind nach Komplikationsgrad in steigender Reihenfolge gestellt. Zum Bearbeiten und Lösen stehen die Aufgaben von Duolingo, die auf der Plattform fest gespeichert sind, zur Verfügung. Man kann nicht eigene Dateien hochladen. Der Lehrer kann die Bearbeitungszeit- und Datum der Aufgaben festsetzen.

Damit es den Lehrenden einfacher wird, stehen fertigen Lehrpläne zur Verfügung. Man drückt dafür dem entsprechenden Tool *Lehrpläne* und wählt einen Plan aus (Vgl. Abb. 7). Die Lehrpläne sind für Anfänger, Mittlere und Fortgestrittene aufgeteilt. Jeder Lehrplan beinhaltet die Wörter, die für die jeweilige Lektion geeignet sind und übersetzt werden sollen.

Das Tool *Klassenaktivitäten* (Vgl. Abb.8) ermöglicht Duolingo während des Unterrichts als eine Übung einzusetzen. Wenn man die Aktivität startet landet man direkt bei den Übungen der jeweiligen Lektion, die für die jeweilige Klasse vorbestimmt ist. Diese Funktion ist eigentlich um direkt im Unterricht zu nutzen

geeignet. Alle vier Fertigkeiten nämlich Schreiben, Sprechen, Hören und Sprechen werden dabei geübt.

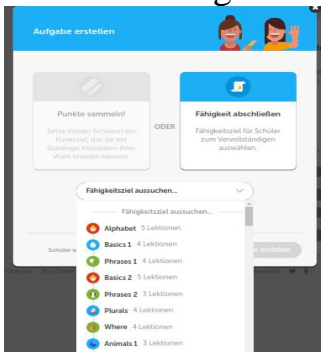


Abb. 6:  
Aufgaben des Duolingo-  
Klassenzimmers

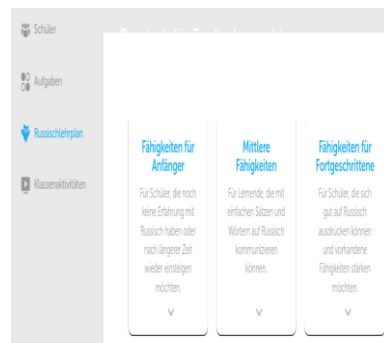


Abb. 7:  
Lehrpläne des Duolingo-  
Klassenzimmers



Abb. 8:  
Klassenaktivitäten des  
Duolingo-Klassenzimmers

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass der Präsenzunterricht überlegener als das Lernen mit digitalen Medien ist, weil die Lerner sich bei so einem Unterricht jederzeit an die Lehrkraft wenden können, wenn sie Fragen haben, was ein Computerprogramm nicht zur Verfügung stellen kann. Zwar bietet eine Software, in diesem Fall Duolingo, die modernen technischen Möglichkeiten, wie Bilder und Hörübungen an, die den Lernern Spaß durch ihre schöne Abwechslung machen könnten. Zum anderen ist Duolingo nicht das beste Computerprogramm, mit dem man Sprachen lernen kann. Duolingo kann als zusätzliches Lernmaterial benutzt werden, um zum Erlernen der Sprachen beizutragen. Zum Wiederholen des Gelernten im Präsenzunterricht passt Duolingo eher nicht, weil die Software nicht die gleichen Vokabeln und Sätze anbietet, die im gesteuerten Unterricht gerade gelernt werden. Der Ersatz des Präsenzunterrichts durch das Duolingo-Klassenzimmer ist auch nicht vorstellbar. Erstens hat man die technischen Schwierigkeiten wie Förderung der Schüler mit den Smartphones und mit dem Internetzugang. Zweitens dient das Duolingo-Klassenzimmer nur als eine ergänzende Methode für den Präsenzunterricht. Drittens das Verhalten der Lernenden so unterschiedlich, dass das Lernen mit den Apps nicht bei allen Lernern erfolgversprechend funktioniert. Nicht zuletzt ist die Einbindung der App Duolingo in den Unterricht aufwendig und verlangt viel Arbeit von den Lehrenden. Schließlich sind die Regeln der Bildungseinrichtungen, was es die Methodencurriculum und Schüler- Pädagogen Kontakten angeht, zu achten.

#### Literaturverzeichnis:

1. De Witt, Claudia (2005): "E-Learning". In: Hüther, Jürgen/ Schorb, Bernd (Hrsg.): „Grundbegriffe der Medienpädagogik“. München. 1-5.
2. Heringer, Hans Jürgen (2015): „Sprachen lernen mit duolingo?“. In: "German as a foreign language". Heidelberg. 134-141.
3. Rösler, Dietmar (2007): „E-Learning Fremdsprachen- eine kritische Einführung“. Tübingen: Stauffenberg Verlag Brigitte Narr GmbH. 8-19.

## Internetquellen:

1. Wikipedia: „Duolingo“.  
<https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Duolingo&oldid=153801850>  
(aufgerufen: 19.04.2016)
2. Gründerszene: „App“.  
<http://www.gruenderszene.de/lexikon/begriffe/apphttps://de.wikipedia.org/wiki/Duolingo> (aufgerufen: 26.04.2016)
3. Kraft, Susanne (2003): „Blended-Learning – ein Weg zur Integration von E-Learning und Präsenzlernen“. 43-45 <http://die-bonn.de/doks/kraft0301.pdf>  
(aufgerufen: 19.04.2016)
4. Wikipedia: “Mobile App”.  
[https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Mobile\\_App&oldid=152154895](https://de.wikipedia.org/w/index.php?title=Mobile_App&oldid=152154895)  
(aufgerufen: 19.04.2016)

## АҒЫЛШЫН ТІЛІН ОҚЫТУДА ҚЫСҚА МӘТІНДЕРДІ ОҚУДАҒЫ ТҮСІНУ ТӘСІЛДЕРІ

*Мухтарханова А.М.  
к.п.н., доцент,  
Евразийский Национальный Университет  
им. Л.Н. Гумилева  
Астана, Казахстан*

Оқу дегеніміз не? Оқып-түсіну тәсілдері дегеніміз не? Оқып-түсінудің тиімді әдістерін айқындау үшін «оқу», «түсіну» және «тәсіл» ұғымдарын нақтылаймыз.

Блок пікіріне сүйенсек, «Оқу дегеніміз, егер оқушы жазбаша мәтінді түсінгісі келсе, белгілі бір күш жұмсап, мәтіннен мән-мағына іздеп, оны құрастырып, түсіну үдерісі» [1].

Грессер «Оқу дегеніміз, үйренетін бірнеше деңгей мен компоненттерден тұратын, ерекше жұмыс түрі» дейді [2]. Қарапайым әңгімені оқу үшін оқушы сөздерді, сөйлемдерді түсінуі керек. Грессер қарапайым түсінудің бірнеше деңгейлері мен компоненттерін ерекшелейді:

1. Сөздер графема мен морфемалардан тұрады.

2. Сөйлемдер синтаксистік құрылымдар мен стилистикалық ерекшеліктерден тұрады. Сөйлемдерді түсіну үшін оқушы зат есімнің референттерін (байланысатын сөздер), дискурс, пресуппозициялар мен болжалды шешімді білуі керек.

3. Оқушы мәтіндегі жаңа ақпаратты салыстыра анықтай алуы және жалпы ақпаратты білдірмей, жасырын түрде анықтай алуы керек.